



# au figuré

Le bulletin national du chapitre canadien de la Société internationale de suppléance à la communication (ISAAC)

Numéro 37  
décembre 2010  
ISAAC CANADA  
49 The Donway West  
Suite 308  
Toronto, ON M3C 3M9  
(416) 385-0351  
FAX (416) 385-0352

## Sommaire

- *Kilomètres pour la communication*
- *Sensibilisation à la SC 2010*
- *ISAAC Barcelone 2010*
- *Une autre utilisation pour WordQ de Quillsoft*
- *Critique de livre*
- *Le coin canadien*
- *Hommage à Aaron Shelbourne*
- *Partenariats communautaires en suppléance à la communication du Canada, PCSCC*
- *Représentante régionale pour la Nouvelle-Écosse*
- *Annonces*

Stacy McDougall, rédactrice en chef  
Augmentative Communication Service, Thames Valley Children's Centre  
779 Base Line Rd. E.  
London, ON N6C 5Y6  
(519) 685-8700 x53756  
[stacy\\_mcdougall@mail.cepp.org](mailto:stacy_mcdougall@mail.cepp.org)

Traduction française : Agathe Rhéaume (coordonnatrice), Patricia Giguère, Nicole McManis, Brigitte Poirier.



## ***Kilomètres pour la communication***

Disons que vous avez eu un accident vasculaire cérébral ou que vous avez eu un sérieux accident de voiture. Votre esprit est rempli de sentiments, de réflexions et de questions, mais vous n'avez aucun moyen de communiquer. Vous voulez dire à vos proches que vous êtes la même personne que vous avez toujours été, c'est seulement que vous ne pouvez plus bouger ou parler de la même façon. Les gens prennent pour acquis que vous ne comprenez rien de ce qu'ils vous disent et vous n'avez aucun moyen de leur dire que vous comprenez tout. Imaginez l'isolement.

Ou imaginez ceci : vous pouvez communiquer avec un appareil de communication à sortie vocale, mais c'est exponentiellement plus lent que la parole naturelle. Cela requiert des efforts extraordinaires, mais avant que vous n'avez eu la chance de terminer de dire votre pensée avec votre appareil de communication, les gens autour de vous s'impatientent et s'en vont. Vous savez qu'ils ne veulent pas vous blesser, mais lorsqu'ils partent, vous vous retrouvez seul et souffrant.

Ou peut-être que vous êtes un enfant ayant un esprit actif et curieux. Vous ne parlez pas et vous êtes intégrés à une classe avec d'autres enfants qui sont aussi incapables de parler et personne ne semble savoir comment vous aider à communiquer. Ils ne connaissent pas vos aptitudes et vos habiletés. Pouvez-vous imaginer votre désespoir? Que faites-vous? Crier? Vous retirer? Dormir?

Peut-être qu'en tant que lecteur d'*Au Figuré*, vous êtes-vous trouvé dans une ou plusieurs de ces situations. Ou probablement que si vous ne l'avez pas été vous même, un des membres de votre famille, un ami ou un client l'a été. Vous êtes probablement très conscients des centaines de milliers de Canadiens ayant une parole limitée ou absente. Vous savez que chacun d'entre-eux est un être humain ayant besoin de parler et d'être entendu, d'aimer et d'être aimé, d'appartenir, de contribuer et de participer, exactement comme tout autre être humain. Vous savez aussi que les situations décrites ci-dessus sont réelles et trop courantes. Ce sont les histoires qui ont inspiré Kilomètres pour la communication, une campagne d'éducation publique nationale, de sensibilisation et de levée de fonds. Nous sommes en partenariat avec l'ISAAC Canada afin mettre en branle l'égalité pour tous les Canadiens qui ont peu ou pas accès à la parole, ainsi que pour tous les gens ayant des incapacités.

Trois d'entre-nous avons démarré Kilomètres pour la communication : Kerr Wattie, Skye Wattie et Gail Fisher-Taylor. Kerr est au centre de notre initiative. Il vit avec la paralysie cérébrale et parle grâce à la suppléance à la communication (SC). Kerr sait par expérience personnelle à quel point les idées erronées à propos des gens sans parole sont aussi blessantes que répandues.

Que peut-on faire pour changer cela? Skye, le jeune frère proactif de Kerr a trouvé la meilleure suggestion jusqu'à présent. Son idée : rouler à travers le Canada pour rencontrer les utilisateurs de SC, pour changer les attitudes et pour amasser des fonds. La décision a été prise : de mai à août 2011, Skye va rouler d'un océan à l'autre en compagnie de Kerr qui sera dans une remorque pour vélo pour quelques parties du voyage, lorsque ceci sera sécuritaire et possible. La mère de Skye et de Kerr, Gail Fisher-Taylor, voyagera sur des roues différentes.

De la Colombie-Britannique jusqu'à Terre-Neuve, nous allons rouler à travers de grandes et de petites collectivités pour rencontrer des gens qui communiquent de toutes sortes de façons créatives : en clignant des yeux, en hochant de la tête ou en levant leurs sourcils pour indiquer le mot ou la lettre qu'ils veulent, en utilisant des pointeurs avec leur tête, des interrupteurs ou leur regard avec des ordinateurs sensibles pour parler ou écrire. Avec l'aide de médias locaux et nationaux, nous voulons que les Canadiens entendent les histoires de gens qui parlent grâce à la SC. Des gens qui écrivent des pièces de théâtre et des livres, des artistes qui peignent avec leur index, des hommes et des femmes qui obtiennent leur diplôme de maîtrise, une lettre à la fois. Des activistes sociaux. Des entrepreneurs. Des réalisateurs de films. Et des gens dont le potentiel n'a jamais été récompensé par des opportunités. Nous demandons à chacun d'entre-eux de partager leurs histoires afin qu'aucun Canadien ne croit plus jamais que ne pas être capable de parler égale n'avoir rien à dire.

Au cours de notre traversée du pays, nous invitons les gens à rouler, à marcher et à courir avec nous pour aider à sensibiliser les gens et à lever des fonds pour les services, le soutien et la technologie nécessaires à la SC. Nous allons aussi recueillir des signatures pour une pétition en faveur d'une loi nationale sur l'accessibilité. Nous sommes en partenariat avec l'ISSAC Canada. Ensemble, nous voulons mettre en branle l'égalité pour tous les Canadiens ayant des incapacités afin de s'assurer que les voix de ceux qui ne peuvent parler deviennent plus fortes et soient entendues.

### **Ce que vous pouvez faire**

Plus il y aura de gens qui participent à Kilomètres pour la communication, plus nous aurons du succès dans l'accomplissement de nos buts. Notre projet est issu d'un effort populaire et bénévole et avons besoin d'aide pour faire une différence significative. Il y a plusieurs façons de contribuer. Voici quelques suggestions :

- Premièrement, visitez notre site Web à : <http://kilometresforcommunication.com> et lisez plus d'information sur ce que nous faisons. Passez le mot.
- Si vous parlez à l'aide de la SC ou si vous êtes proche d'une personne qui communique de cette façon, cliquez sur "Tell Us Your Story" (« Racontez-nous votre histoire ») et envoyez-nous votre histoire et des photos qui seront publiées sur notre site Web.
- S'il vous plaît, encouragez les gens autour de vous qui parlent avec la SC à visiter notre site Web et à nous envoyer leurs histoires.
- Rendez-vous à la page "National Accessibility Act" ("Loi nationale sur l'accessibilité") sur le site Web de Kilomètres pour la communication, cliquez sur le lien pour signer la pétition pour une loi nationale sur l'accessibilité et envoyez un courriel à votre député à propos de la nécessité de la création d'une loi nationale sur l'accessibilité.
- Contactez-nous à [kilometresforcommunication@gmail.com](mailto:kilometresforcommunication@gmail.com) et demandez nous de vous envoyer par courriel une pétition que les membres de votre famille, amis, collègues et autres membres de votre collectivité pourront signer. Si vous habitez sur la route que nous allons emprunter, vous pourrez nous remettre la pétition au cours de notre voyage. Sinon, vous pouvez nous poster votre pétition signée. (À la fin de notre aventure, nous remettrons les pétitions reçues au Parlement.)
- Roulez, marchez ou courez avec nous au cours de notre traversée du Canada et aidez-nous à amasser des fonds et à sensibiliser les gens à propos de la SC et du besoin crucial d'accès à des services, à du soutien et à la technologie pour la SC ainsi qu'à propos de l'importance d'une loi nationale sur l'accessibilité. Les détails sur comment se joindre à l'équipe Kilomètres pour la communication sont disponibles sur notre site Web.
- Rassemblez-vous avec votre famille, vos amis, vos collègues de travail, votre centre communautaire, votre église, votre école de quartier, etc. et initiez votre propre événement permettant d'amasser des fonds et de sensibiliser les gens à Kilomètres pour la communication. Organisez un kiosque à limonade, une vente de

pâtisseries, un barbecue ou un spectacle artistique. Si vous n'êtes pas sur notre route, organisez votre propre événement de marche ou de course régulière ou sur roues, ou si vous préférez un événement de canoë, de kayak ou de voile. Soyez créatifs, faites ce que vous aimez pour amasser des fonds et sensibiliser les gens. Rendez-vous sur notre site Web pour plus d'information.

- Si vous êtes sur Facebook (FB), visitez la page FB de Kilomètres pour la communication, prenez part aux discussions ou initiez vos propres sujets de discussion. Envoyez-nous de l'information, des ressources et des idées. Lorsque vous serez sur notre page FB, cliquez sur « Suggérer à des amis » et si vous nous aimez, faites-nous le savoir en cliquant sur « aime ». Nous avons besoin d'aide afin de rendre notre page FB interactive. Vous allez ainsi nous aider à démontrer aux politiciens, à des commanditaires potentiels et aux médias qu'il y a un intérêt significatif dans l'accessibilité, l'égalité et la SC, ce qui améliorera le succès de notre campagne.
- Suivez-nous sur Twitter à km4communicat.
- Si vous représentez une organisation, envoyez nous s'il vous plaît un court message de soutien et votre logo (format de fichier jpg) à : kilometresforcommunication@gmail.com. Nous allons afficher les logos sur notre site Web.
- Si vous êtes une entreprise, envisagez de devenir commanditaire. Visitez "Become a Sponsor" (« Devenez commanditaire ») sur notre site Web ou demandez-nous le document pour les commanditaires par courriel à kilometresforcommunication@gmail.com.
- Demandez aux entreprises avec lesquelles vous faites affaire, en particulier celles qui démontrent un intérêt particulier pour l'accessibilité, l'égalité et la SC, de devenir commanditaires pour Kilomètres pour la communication.
- Contactez Gail Fisher-Taylor à kilometresforcommunication@gmail.com afin de connaître d'autres façons pour vous, votre organisation ou votre entreprise de vous associer à nous pour s'assurer que les voix de ceux qui ne peuvent parler aient des opportunités, deviennent plus fortes et soient entendues et que l'égalité soit mise en branle pour tous les Canadiens ayant des incapacités.

**Merci!**

**Pour plus d'information, contactez :**

Gail Fisher-Taylor  
kilometresforcommunication@gmail.com  
Tél : 416-924-3670  
47 Chemin Poplar Plains  
Toronto, Ontario  
M4V 2M9

**Site Web Kilomètres pour la communication :**

<http://kilometresforcommunication.com>

**Page Facebook :** Kilometres for Communication

**Twitter :** @km4communicat

**S'il vous plaît, signez notre pétition pour une loi nationale sur l'accessibilité et envoyez le lien à vos connaissances :** <http://www.ipetitions.com/petition/nationalaccessibilityactincanada>.

# Sensibilisation à la suppléance à la communication 2010

**« Plusieurs cultures, un rêve : Communiquer sans obstacle »**

Quelques cliniques de SC de l'Ontario ont transmis des informations détaillant les activités tenues pour faire la promotion de la Sensibilisation à la SC 2010 – en démontrant et en mettant l'emphase sur la communication sans obstacle.

## **Sciences de la santé Hamilton, Technology Access Clinic (TAC) – Shelley Deegan**

Le TAC d'Hamilton, Ontario, Canada a emprunté une idée du Centre Holland Bloorview à Toronto, en Ontario. Nous avons tenu un Monde de SC dans l'établissement où nous venons d'emménager il y a quelques mois. Nous avons pensé que cela serait une bonne façon d'amener le personnel de l'établissement à être plus conscient de la SC et de nos clients qui utilisent la SC. Nous avons organisé des stations au premier étage de l'établissement. Nous avons utilisé le resto-café et l'emplacement de la réception pour deux de nos stations. Les bénévoles de l'hôpital qui travaillent dans ces endroits ont participé à l'événement. Les bénévoles ont utilisé les appareils de communication et les tableaux de communication et ont aussi interagi avec les visiteurs qui utilisaient des stratégies de SC. Nous avons aussi eu des stations désignées comme la banque, la bibliothèque et le magasin de vêtements. Le personnel du TAC s'est occupé de ces stations et les visiteurs ont utilisé des appareils de communications et tableaux pour interagir avec le personnel

du TAC. Nous avons eu plus d'une centaine de visiteurs. Les visiteurs étaient du personnel de l'hôpital, des familles qui venaient pour leur rendez-vous de la journée et des personnes de la collectivité incluant du personnel de la commission scolaire locale. Nous avons aussi eu un journaliste de notre station de télévision locale. Ce dernier a fait un très bon



reportage sur notre événement qui a été diffusé à une heure de grande diffusion soit aux nouvelles de 18 h le soir même. Nous avons eu une belle journée et probablement un des événements de sensibilisation à la SC ayant eu le plus de succès depuis 4 ans. Vous pouvez voir le reportage au : <http://www.chchnews.ca/index.php/home/item/948-todays-the-day-for-those-with-alternative-communication-needs>

### **Centre de réadaptation pour enfants Holland Bloorview, Communication and Writing Aids Service (CWAS) – Laurel Robinson**

Le 15 octobre 2010, le CWAS a tenu un événement de sensibilisation à la SC dans la cafétéria. Le thème de l'événement était « Le son du silence ». Un certain nombre de tableaux de communication, livres, tableaux alphabétiques et appareils ont été placés sur quelques tables de la cafétéria et on a encouragé les participants à discuter entre eux durant la période du dîner en utilisant ces différentes méthodes. Le kiosque du Tim Hortons avait aussi un appareil de moyenne technologie et les clients étaient invités à l'utiliser pour commander leur breuvage. De plus, des stations d'un événement antérieur « Le Monde de la SC » étaient organisées pour présenter différentes modalités de communication comme un magasin de vêtements qui utilisait le balayage auditif assisté par le partenaire pour aider les gens à acheter un vêtement. Les participants ont aussi pu évaluer leurs habiletés dans un jeu de Cranium SC en répondant à des faits sur la SC et/ou en épelant en utilisant un tableau alphabétique. Il y avait également une section d'adaptation qui démontrait les multiples façons possibles pour adapter des loisirs et des activités académiques afin de les rendre plus « accessibles » par la SC. Finalement, un musée pouvait être visité et il relatait l'histoire de la SC des années 1960 à l'année en cours. Notre objectif était d'élargir la sensibilisation à la SC en démontrant une variété de méthodes de communication. Les participants incluaient des ergos, des physios, des orthos, des enseignants, du personnel médical, des parents, des familles et des élèves. Merci à tous ceux qui ont contribué à faire un succès de cet événement!

Pour ceux qui seraient intéressés à recevoir et à utiliser le matériel de l'événement « Le Monde de la SC », contactez moi à [lrobinson@hollandbloorview.ca](mailto:lrobinson@hollandbloorview.ca)

### **Thames Valley Children's Centre, Augmentative Communication Service (ACS) – Lisa Evans**

Pour célébrer le mois de la sensibilisation à la SC et pour améliorer la sensibilisation à notre centre, nous avons tenu une heure de café silencieuse le 7 octobre 2010. Tout le personnel était invité à profiter d'une pause de la matinée avec une tasse de café (commandité par Starbucks) et un petit goût de ce que c'est d'utiliser la SC. Le personnel de l'ACS était à la porte pour demander à nos invités de ne pas utiliser leur voix. Des tableaux de vocabulaire de basse technologie permettait aux clients de commander du café de la manière qu'ils l'aimaient, de dire svp et merci. Une activité pour briser la glace mettait les participants au défi d'apprendre des informations spécifiques des autres participants sans parler. Des appareils à sortie vocale, du vocabulaire de base et des tableaux abc/qwerty, un crayon et du papier et de nombreux gestes ont été utilisés tout au long de l'événement. Après l'activité, plusieurs personnes ont commenté que cette expérience amusante était difficile, mais à la fois intéressant. Nous avons hâte à l'an prochain pour un événement semblable.

Les noms des personnes qui ont soumis une histoire à *Au Figuré* au sujet des activités de sensibilisation à la SC ont été inscrits à un tirage pour gagner un abonnement gratuit à l'ISAAC pour une personne qui utilise la SC en 2011.

**La gagnante du prix est:  
Laurel Robison du Centre de réadaptation Holland Bloorview, Communication and Writing Aids Service**

# ISAAC Barcelone 2010

Robert Jean  
Auteur-conférencier

Marc Saint-Cyr  
Accompagnateur-interprète

Membres du Comité local organisateur – ISAAC Montréal 2008

L'idée de participer à cette Conférence nous est venue lors de la cérémonie de clôture de la 13<sup>e</sup> Conférence de l'ISAAC à Montréal, en 2008 et, à partir de là, rien ne pouvait plus nous arrêter! Nous participons depuis 1998 à des Conférences sur la communication : Pittsburgh, Neufchâtel, Toronto, Montréal et nous nous rendons compte que de soumettre et présenter un discours ajoute de forts sentiments d'accomplissement personnel à nos sentiments d'appartenance à ce grand mouvement international de plus de 57 pays.

## Préparation du discours

Nous avons choisi de présenter un discours thématique original puisque nous pouvions déjà disposer d'un certain matériel vidéo et qu'une collaboration professionnelle en audio-visuel nous était assurée à l'Institut de Réadaptation Gingras-Lindsay de Montréal.

Nous avons donc partagé en trois notre temps alloué : d'abord, une présentation Powerpoint de mon historique en accès et moyens de communication, suivie de la projection de deux DVDs dont l'un relate mes essais et expériences avec le programme Skype et la caméra web tandis que l'autre nous fait vivre des sensations fortes en visionnant mon saut en parachute. J'ai eu de la chance car mon accompagnateur et une bonne amie ont vérifié mes expressions et tournures de phrases québécoises et traduit le texte du français à l'anglais. Quelle ne fut pas ma joie d'apprendre que notre présentation était acceptée par le Comité de Barcelone!

## Levée de fonds

Le 24 septembre 2009, j'ai sauté en parachute, eh oui! Nous avons alors joint cette aventure incroyable à celle de l'ISAAC Barcelone en l'annonçant à nos contacts comme première activité de levée de fonds. Vu le succès de celle-ci, les espoirs nous étaient permis.

Pendant les six mois qui ont suivi, nous avons mené avec succès une campagne de financement résultant en bourses précieuses de l'ISAAC Canada et du Centre de suppléance à la communication orale et écrite de même qu'en dons généreux de 43 donateurs surtout privés, mais aussi associatifs et commerciaux. Bénéficiant du soutien logistique inestimable de la Société pour les enfants handicapés du Québec, nous avons également obtenu un appui indispensable de trois Fondations et deux compagnies spécialisées. Au-delà de nos espérances!

## Préparatifs du voyage

**Inscription et Réservation d'hôtel.** Afin de bénéficier de rabais importants, nous nous sommes inscrits au moins six mois avant la Conférence. Vu le temps nécessaire à mes préparatifs quotidiens, j'avais besoin de trouver l'hôtel le plus proche du site de la conférence. J'épargnais ainsi du temps de voyage. Pourrais-je me le payer? Plus l'argent rentrait et plus j'étais soulagé! Ma chambre répondra-t-elle à nos besoins de 2 lits simples et un bain? L'expérience de voyage m'a appris qu'il peut y avoir une différence entre la publicité et la réalité : ainsi, j'ai appris sur place que je ne pouvais pas prendre de bain pendant une semaine à cause d'un mur de vitre fixe qui en empêche l'accès sécuritaire. Pour compenser, on m'a offert l'accès à la piscine et spécialement au sauna gratuit ; de plus, on nous livrait nos petits déjeuners à la chambre sans frais, ce qui était plutôt agréable!

**Vol : réservation et arrangements.** Nous avons choisi Air Transat car cette compagnie nous offrait un vol direct avec choix de siège sans frais, à la première rangée de la classe économique côté hublot car nous ne devons incommoder ni l'autre passager, ni l'hôtesse dans ses services à l'allée. Mes besoins spéciaux en positionnement nous ont permis

d'obtenir sans frais quatre couvertures qui me servaient de coussins. J'ai obtenu mon fauteuil motorisé à la porte de l'avion tant à l'embarquement qu'au débarquement lors duquel il nous a fallu attendre  $\frac{3}{4}$  d'heure dans l'avion à cause de défauts de fonctionnement du transbordeur : heureusement que la charmante agente de bord était de compagnie agréable et que les préposés au ménage nous ont donné de la distraction!

**Fauteuil manuel ou fauteuil motorisé ?** La prudence vis-à-vis l'accessibilité d'endroits inconnus et le risque de bris par les préposés à la manutention de la compagnie aérienne poussait mon accompagnateur à me suggérer l'utilisation du fauteuil roulant manuel, mais ma précieuse autonomie dans un fauteuil que je conduis à mon rythme penchait pour l'utilisation du fauteuil motorisé. J'ai donc utilisé celui-ci, ce qui nous a occasionné quelques querelles dont nous rions encore, vu la non-concordance entre la vitesse de mes déplacements sécuritaires et le rythme de marche de mon accompagnateur. Une fois cette décision prise, il fallait s'occuper de la charge des batteries puisque le courant électrique est différent en Europe : donc, pas seulement un adaptateur pour la prise, mais aussi le prêt d'un transformateur par une amie.

**Transfert aéroport/hôtel.** Nous avons joint l'hôtel par téléphone et en anglais, notre langue seconde. Nous avons demandé au préposé de réserver notre transport adapté pour l'heure de notre arrivée mais, vu que le chauffeur nous a attendus tout le temps de notre « aventure » avec le transbordeur ; il n'a pas oublié de nous charger ce temps en extra! Nous étions cependant soulagés de le voir en sortant de l'aéroport. Car il nous est déjà arrivé ailleurs d'avoir à attendre deux heures pour un nouveau chauffeur!

Une fois installés dans son véhicule et vu sa cordialité, nous avons aussitôt fait avec lui les arrangements pour notre retour et contacté un guide professionnel et francophone au sujet d'une visite privée de la ville d'une durée de quatre heures pour le vendredi suivant. On n'était même pas arrivé à l'hôtel et on avait déjà organisé un tour!

### **Conférence**

Notre présentation était prévue pour le premier jour. Nous avons donc rencontré un technicien en soutien informatique, mais, malheureusement, nous ne réussissions pas à charger à pleine capacité mon appareil de communication Pathfinder. Heureusement qu'un représentant de Liberator, homonyme européen de Prentke-Romich, a pu ajuster les connexions.

J'ai donc pu intervenir à quelques reprises au Town hall meeting et apprécier les propos de tous mes collègues non-verbaux. Lorsque le grand moment est arrivé, j'ai reçu l'offre d'une bénévoles de cliquer sur les diapositives alors que Marc et moi pouvions nous exprimer librement à tour de rôle.

À ce que j'ai appris par la suite, j'étais le seul utilisateur canadien d'appareil de communication à présenter à cette Conférence. C'est tout un honneur! J'étais flatté qu'une quarantaine de personnes s'y soient présentées, d'autant plus que je reconnaissais des visages connus de l'ISAAC Canada.

J'étais très fier d'avoir reçu des commentaires positifs et même des éloges ; j'avais vraiment bien performé avec mon appareil avec de bonnes touches aux bons moments car ce n'est pas toujours évident avec la tête! L'alternance avec mon accompagnateur rendait notre présentation plus dynamique et la projection des deux DVDs lui a donné une couleur plus instructive et inspirante.

Le programme officiel de la Conférence offrait aux 1 200 délégués un Cocktail de bienvenue au Centre des congrès, un documentaire fascinant « Only God could hear me talk », des spectacles éblouissants de flamenco et de pyramide humaine et une soirée inoubliable de danse à l'Hôtel Hilton. Nous avons pu contempler une architecture gothique de toute splendeur au Musée Maritime, apprécier l'impeccable organisation du transport adapté de groupe et souligner l'accueil chaleureux de bénévoles souriants.

Nous avons connu tellement de moments forts à cette Conférence que nous ne pouvons qu'en ressortir émerveillés et grandis. Nul ne peut décrire les sentiments qui nous ont habités lors de retrouvailles avec des collègues québécois, canadiens, américains et francophones d'Europe. Quelle joie aussi d'agrandir notre cercle de contacts avec de nouveaux amis brésiliens, italiens, allemands, anglais, norvégiens et chinois! Quelle curiosité technologique nous avons pu satisfaire à expérimenter différents accès aux appareils par le mouvement de l'œil! Quel plaisir également de participer à l'encan silencieux! Merci sincère au Comité organisateur pour le grand succès d'une telle entreprise!



## Tourisme

Le jeudi, nous avons participé à une soirée improvisée avec une dizaine de personnes qui se tenaient au lobby de l'hôtel. Après avoir spontanément décidé d'un resto sur la Rambla, nous nous lançons dans une expédition en métro que nous ne sommes pas prêts d'oublier. Comment se retrouver dans le labyrinthe de certaines stations et comment monter et descendre dans des wagons inaccessibles : plaisir assuré! Par contre, cela en valait la chandelle, car nous avons pu nous régaler d'un excellent steak rôti et saignant qui fondait dans la bouche!

Le vendredi, tel que prévu, nous avons participé à une visite guidée privée à la playa, nous nous sommes promenés sur la montagne dont la vue panoramique est superbe et avons admiré la basilique de la Sagrada familia, chef d'œuvre architectural et apprécié l'originalité des maisons conçues par Gaudi.

Le samedi, c'était à notre tour de découvrir par nous-mêmes cette ville fascinante et, pendant huit heures, nous nous sommes promenés en métro et avons déambulé dans les rues : la cathédrale, le charme de la rue piétonnière la Rambla, la fébrilité au carrefour du Mirador de Colom, le calme de la marina et une soirée complice à déguster paella et sangria. Mais comment ne pas aimer cette ville?

Ce soir-là, veille du retour, nous avons oublié de demander à la réception de nous réveiller à l'avance. Résultat : nous avons couru avec nos préparatifs et, comble de malheur, connu en plus des problèmes de connexion avec une carte de crédit. Sur garantie signée, nous avons donc quitté l'hôtel avec un tiers de notre facture d'hébergement à acquitter à notre arrivée au Canada. Le chauffeur de taxi était encore une fois bien heureux, car il nous chargeait encore le temps de son attente! Après avoir pris le petit déjeuner à l'aéroport, nous nous sommes laissés tenter par la boutique hors-taxe jusqu'à ce qu'un préposé de la compagnie aérienne gesticule à notre rencontre puisqu'il ne manquait plus que nous : tous les autres passagers étaient embarqués! Pas surprenant que cela nous ait pris autant de temps pour quitter l'Espagne, car nous y avons laissé une partie de nous!

L'inspiration que nous avons retirée d'une telle expérience nous motive dans nos combats quotidiens et nous pousse à sensibiliser davantage la population à la réalité des personnes non-verbales. Maintenant, rêvons à Pittsburgh 2012 et pourquoi pas?

# Une autre utilisation pour WordQ de Quillsoft

par Al Sunisloe

WordQ est un logiciel développé par le Centre de réadaptation pour enfants Holland Bloorview de Toronto, en collaboration avec Quillsoft, un fabricant de logiciels. Le rôle premier de ce logiciel est d'aider les utilisateurs de SC à communiquer. Ce logiciel aide à prédire les mots facilement. Ce produit m'est aussi très utile lorsque j'écris des courriels, des notes et des lettres, mais j'ai récemment découvert une nouvelle façon très pratique d'utiliser WordQ.

Si vous l'avez sur votre ordinateur, allez chercher un extrait d'un texte sur un système de traitement de texte ou sur Notepad. Surlignez le texte comme vous faites d'habitude, généralement avec Ctrl-A. Lorsque WordQ est un marche, pesez sur F11 and WordQ lira cet extrait, comme tous les utilisateurs l'ont appris.

Et pourquoi c'est fantastique? Habituellement, les utilisateurs communiquent leurs idées de cette façon. Généralement, nos pensées sont courtes, composées de peu de mots, si vous êtes une personne qui utilise la SC pendant une conversation de tous les jours. Mais j'ai trouvé que WordQ pouvait facilement être utilisé pour lire les textes de d'autres personnes. Quelqu'un peut l'utiliser pour lire de courts courriels qui vous sont envoyés, bien sûr. Mais j'ai trouvé que la vraie force de WordQ était de pouvoir vous lire un long texte, que ce soit une longue lettre ou même un livre en entier. Voici sur quoi porte vraiment mon article.

J'ai remarqué que les gens qui ont la paralysie cérébrale ou qui sont des utilisateurs de SC n'aiment pas nécessairement lire ou ne lisent pas avec facilité. Je lis assez bien pour fonctionner dans un monde d'adultes. J'ai complété un baccalauréat en Études religieuses, mais je ne lis pas pour passer le temps. Les seuls livres que j'ai lus sont ceux que j'ai dû lire pendant mes études. Ah, c'est trop d'effort. Je peux tourner les pages assez facilement, mais le jeu ne semble pas en valoir la chandelle.

Certaines personnes qui ont la paralysie cérébrale et qui ont souvent recours à la SC n'ont pas autant de chance. Ou ils ne peuvent pas lire ou ne le font pas pour une variété de raisons. Peut-être n'ont-ils pas eu la chance d'avoir été à l'école. Ils ont peut-être une difficulté d'apprentissage ou leur vision n'est pas adéquate. Quelle que soit la raison, je crois qu'ils pourraient grandement profiter de WordQ ou d'un autre produit qui pourrait lire pour eux.

Une très bonne raison pour avoir WordQ ou tout autre logiciel qui fait la synthèse de la parole à partir du texte est que la lecture (ou écouter un texte qui est lu pour nous, dans notre situation) fait de nous des gens plus informés et plus futés. Ceci est d'autant plus important pour les personnes non-orales parce que la société croit que les personnes qui ne parlent ne sont pas intelligentes. Ceci donne suite au traitement inapproprié des gens qui utilisent la SC. Je suis toujours très surpris de la façon qu'on me traite quand j'utilise mon tableau de communication pour dire quelque chose de profond. Wow, ça fait tellement du bien. Par contre, je me sens mal pour les gens qui ont une déficience intellectuelle, parce que les gens leur manquent souvent de respect en raison de leurs problèmes cognitifs.

Le monde est plein de matériel amusant et utile. Le monde des romans est merveilleux. On me dit qu'on peut apprendre plein de choses en lisant des romans. Après avoir lu un roman, on peut en discuter avec d'autres lecteurs, partager ses visions et aussi apprendre à connaître les idées des autres. On peut même se joindre à un club de lecture à la bibliothèque du coin, un nouvel événement hebdomadaire auquel vous pourrez participer. Les romans peuvent vous aider à comprendre comment les autres pensent et ceci peut être utile si vous voulez promouvoir l'harmonie entre les gens. C'est aussi bon d'apprendre les différentes perspectives des gens autour de vous; ça vous donnera une vue beaucoup plus éclairée du monde.

Une autre bonne raison d'utiliser un produit comme WordQ est que cet outil vous aidera à comprendre votre incapacité ou vos problèmes médicaux avant d'aller voir votre médecin de famille ou votre spécialiste. Vous pourrez aussi apprendre des choses sur les lois et les politiques gouvernementales qui peuvent aider les gens qui ont des incapacités. Peut-être découvrirez-vous une nouvelle source de financement à laquelle vous avez droit ou un nouveau programme dans votre collectivité auquel vous pourriez participer. Par exemple, je crois qu'il serait très ingénieux si tous les gens avec une incapacité étaient à jour avec les merveilleuses publications en ligne de *ARCH Disability Law Centre* ; *ARCH Alert* est une publication qui vous aide à rester au courant des lois portant sur les incapacités qui peuvent toucher les Ontariens. Je suis abonné à *Accessibility News*, un recueil hebdomadaire de nouvelles par rapport à toutes les sortes d'incapacités et ce dans tous les aspects de la vie.

Mais ne lisez pas seulement des textes se rapportant aux incapacités ; élargissez vos horizons. Vous devriez sans doute lire des choses sur des sites comme [radio-canada.ca](http://radio-canada.ca) pour être au courant des nouvelles. Je viens juste d'écrire « novels online reading » (romans lecture en ligne) sur [google.com](http://google.com) et j'ai trouvé 1,3 million de sites web que l'on peut consulter pour accéder à des romans en ligne gratuits.

Ma façon de faire pour les textes que je trouve en ligne est de copier tout le texte dans Notepad de Windows. En faisant ceci, je me débarrasse de tous les caractères spéciaux et des autres caractéristiques visuelles. Après, vous n'avez que du texte. Il y a souvent des paragraphes qui se trouvent au début et à la fin du texte, mais qui ne font pas partie du document. Je surligne ces parties et les efface ; de cette façon, je n'ai pas besoin d'écouter toute cette cochonnerie quand WordQ me lit mon texte.

Habituellement, sur les sites web, il y a un chapitre par page, ce qui veut dire qu'il faut faire beaucoup de surlignage et de copies pour importer un roman ou un gros document. Soyez persévérant et finissez le travail. Lorsque j'ai fait tous les changements nécessaires, je copie le texte dans Word. Notepad peut être utilisé avec WordQ, mais Word est plus utile, si vous voulez suivre le texte des yeux. Aussi, si vous voulez suivre le texte, vous pouvez choisir une police plus grosse ou en caractères gras qui est plus agréable à regarder.

J'espère que vous trouverez que WordQ ou n'importe quel autre logiciel semblable vous aide à lire des textes, comme je viens de vous expliquer. J'espère que vous aimerez lire de cette façon et que vous en bénéficierez. Si vous avez des questions, vous pouvez me contacter à alsunisloe@hotmail.com.

## Critique de livre

### *Sour Puss* de Sarah Leal

Êtes-vous parfois découragé de toutes ces plaintes qui tourbillonnent autour de vous? Ce fût le cas pour la maman de Madi et de Colin et elle démissionna. Sans personne pour effectuer le travail, Madi et Colin se sont mis au boulot et créèrent leur propre kiosque à limonade et département des plaintes. Était-ce une bonne décision ou pas? En fin de compte, est-ce que se plaindre aide vraiment ou contribue à la collectivité? Comment pouvez-vous transformer les plaintes en quelque chose qui peut aider les autres? Essayez de créer un kiosque à limonade qui accueille les commentaires positifs ainsi que les dons pour faire un voeu. Ceci est une situation gagnante pour tous.

*Sour Puss* est une superbe histoire pour les jeunes enfants de la première et deuxième année du primaire qui aiment se plaindre. Cette histoire permet de s'arrêter et de se demander : « Est-ce que tu te plains trop? A-t-on vraiment besoin de se plaindre? Comment pouvons-nous changer et devenir des gens qui ont une attitude positive, qui aident les autres et qui ne les diminuent pas? »

Les enfants ont aimé lire et discuter des aventures de Madi et de Colin. Les commentaires des jeunes furent excellents :

- « J'ai bien aimé Madi. Elle a un fauteuil roulant comme moi! »
- « Mon doux, Colin se plaignait vraiment à propos de tout! »
- « Si j'étais la maman de Colin, je démissionnerais aussi. »
- « Pourquoi est-ce que les gens étaient si en colère? »
- « Le chat Willow était le meilleur pour écouter les autres. »
- « Madi, moi, vantage ---- (Madi a un Vantage comme moi). »
- « J'aime la limonade. »

Passez du bon temps en lisant lire cette histoire avec vos enfants et pensez à des moyens de collaborer pour aider les autres avec leur « vrais » problèmes.

Au revoir!

Shelley Neal et Roberta Cole et leur classe de jardin/première année  
École Bloorview

## Le coin canadien

Félicitations à **Chris Beliveau (AB)** qui a reçu le Prix des amis de la réadaptation. Des félicitations sont aussi de mise pour **Anne Warrick (ON)** et **Barbara Collier (ON)** qui ont toutes deux reçu le Prix de l'ISAAC pour la fraternité. Bravo à tous les contributeurs, auteurs et participants canadiens de la Conférence de l'ISAAC 2010 à Barcelone! Vous trouverez ci-dessous la liste de tous les Canadiens et Canadiennes dont le nom figurait dans le programme officiel de la conférence, avec un renvoi à leur présentation ou leur affiche. Un astérisque (\*) précédant le nom signifie une adhésion individuelle à l'ISAAC Canada en juin 2010. Un (I) indique une association à une adhésion institutionnelle de 2010. Un total de 91 personnes a produit 43 inscriptions au programme. Bon travail!

(\*) Kim Adams<sup>1, 27, 35</sup>  
 (l) Elizabeth Baird<sup>21</sup>  
 (l) Patricia Baldwin<sup>8</sup>  
 (\*) Beata Batorowicz<sup>11, 30, 37, 41</sup>  
 (l) Shae Birch<sup>39</sup>  
 (\*) Susie Blackstien-Adler<sup>33</sup>  
 Stefanie Blain<sup>6</sup>  
 (l) Carl Bonura<sup>19, 22</sup>  
 Jackie Brown<sup>10</sup>  
 (l) Linda Buskin<sup>28</sup>  
 Cheryl Cameron<sup>33</sup>  
 (\*) Sandra Castro<sup>4</sup>  
 (\*) Elsa Chan<sup>23, 25</sup>  
 (l) Tom Chau<sup>6, 17</sup>  
 (l) Charmaine Chadwick<sup>29</sup>  
 (\*) Barbara Collier<sup>13</sup>  
 Resi Contardo<sup>23</sup>  
 (\*) Al Cook<sup>27, 35</sup>  
 Dana Corfield<sup>4</sup>  
 Tracey Dryden<sup>35</sup>  
 Elan Dubrofsky<sup>18</sup>  
 (l) Brent Duncan<sup>7</sup>  
 Alex Dunn<sup>33</sup>  
 Mary Egan<sup>31</sup>  
 (l) Margaret Ettore<sup>43</sup>  
 (l) Tiago Falk<sup>17</sup>  
 (\*) Monica Francella<sup>40</sup>  
 (l) Laura Franks<sup>38</sup>  
 (l) Sarah Gauthier<sup>40</sup>  
 Patricia Giroux<sup>23</sup>

Olivia Hagemeyer<sup>36</sup>  
 Jill Harburn<sup>40</sup>  
 Stacey Harpell<sup>5</sup>  
 (l) Carmen Hall<sup>29</sup>  
 Catherine Hébert<sup>23</sup>  
 Bruce Helmbold<sup>1</sup>  
 (l) Paul Janzen<sup>32</sup>  
 (\*) Robert Jean<sup>3</sup>  
 Jeff Jutai<sup>18</sup>  
 Lorraine Kamp<sup>34</sup>  
 (l) Sara Koke<sup>42, 34</sup>  
 (l) Dan Li<sup>39</sup>  
 Janice Long<sup>33</sup>  
 (l) Elaine Lu<sup>17</sup>  
 Kelly Lucky<sup>1</sup>  
 (\*) Anne MacCallum<sup>2</sup>  
 Daanish Mansoor<sup>31</sup>  
 (\*) Paul Marshall<sup>4</sup>  
 Anne Martin<sup>12</sup>  
 (l) Jennifer Mays<sup>21</sup>  
 (l) Sheri McClement<sup>38</sup>  
 (\*) Stacy McDougall<sup>7, 8, 9</sup>  
 Hilary McKee<sup>31</sup>  
 (l) Cynthia Medeiros<sup>21</sup>  
 (\*) Pat Miranda<sup>34</sup>  
 Taslim Moosa<sup>9, 30</sup>  
 Fella Mostefai<sup>31</sup>  
 Bocar N'Diaye<sup>18, 31</sup>  
 (l) Tom Nantais<sup>39</sup>  
 (\*) Jorge Paricoto<sup>4</sup>

Sarah Power<sup>6</sup>  
 Simon Pulsifer<sup>39</sup>  
 Alfred Renaud<sup>39</sup>  
 (\*) Anne Marie Renzoni<sup>15, 32</sup>  
 (l) Lorraine Reynolds<sup>26, 42,</sup>  
 Agathe Rhéaume<sup>31</sup>  
 (\*) Jeffrey K. Riley<sup>16</sup>  
 (l) Marc Saint-Cyr<sup>3</sup>  
 (l) Laurie Scott<sup>19</sup>  
 (l) Fraser Shein<sup>39</sup>  
 (\*) Tracy Shepherd<sup>9, 11, 15</sup>  
 Gerry Sheppard<sup>15</sup>  
 (\*) Nahum Sloan<sup>15</sup>  
 Marie-France St-Pierre<sup>31</sup>  
 (\*) Ann Sutton<sup>10, 14, 23, 24, 25</sup>  
 (\*) Gail Teachman<sup>17, 38</sup>  
 (l) Laura Thompson<sup>28</sup>  
 Nadine Trottier<sup>34</sup>  
 (\*) Natacha Trudeau<sup>23, 24, 25</sup>  
 (l) Vivian Tsang<sup>39</sup>  
 (\*) Lois Turner<sup>16</sup>  
 (\*) Christine Valiquette<sup>23, 25</sup>  
 (\*) Kelli Vessoyan<sup>7</sup>  
 Joanne Volden<sup>35</sup>  
 Lily Wainer<sup>38</sup>  
 (l) Lorna Walker<sup>20</sup>  
 (l) Flora Wan<sup>12</sup>  
 (l) Chen Wang<sup>39</sup>  
 Chana Weinberg<sup>38</sup>  
 (\*) Melanie Workentin<sup>43</sup>

<sup>1</sup> « (I) TELL YOU A STORY »: USING NARRATIVE RE-TELL TO ASSESS AAC COMPETENCIES (Affiche)

<sup>2</sup> «TALK TO THE DOG:» SUCCESSFUL AAC SOLUTIONS FOR A PERSON WITH A PSYCHIATRIC DISORDER

<sup>3</sup> A WINNING ATTITUDE AND AN INSATIABLE THIRST FOR LIFE

<sup>4</sup> AAC USERS' CONTRIBUTION TO INTERNATIONAL DEVELOPMENT

<sup>5</sup> ACUTE AND REHABILITATION AAC SERVICES IN SASKATOON, SASKATCHEWAN

<sup>6</sup> ADDRESSING THE CHALLENGES OF DESIGNING NOVEL AAC ACCESS PATHWAYS FOR THE TARGET POPULATION

<sup>7</sup> ALTERNATIVE PRESENTATION AND RESPONSE FORMATS FOR THE TEST OF AIDED-COMMUNICATION SYMBOL PERFORMANCE (TASP)

<sup>8</sup> APPLICATION OF THE SOLUTION FOCUSED COACHING MODEL IN AAC: CASE ILLUSTRATION (Affiche)

<sup>9</sup> AUGMENTATIVE AND ALTERNATIVE COMMUNICATION (AAC) TRAINING IN SPEECH-LANGUAGE PATHOLOGY PROGRAMS AT CANADIAN UNIVERSITIES (Affiche)

<sup>10</sup> AUGMENTATIVE AND ALTERNATIVE COMMUNICATION: ISAAC'S OFFICIAL JOURNAL

<sup>11</sup> AUTOMATIC AND STEP SCANNING: WHAT ABOUT 3-YEAR-OLDS? (Affiche)

<sup>12</sup> BEYOND BASIC COMMUNICATION: PROMOTING INDEPENDENCE THROUGH THE USE OF TECHNOLOGY (Affiche)

- 13 COMMUNICATION ACCESS: LEGISLATION TO PRACTICE
- 14 CONSTRUCTION OF GRAPHIC SYMBOL UTTERANCES IN CHILDREN BETWEEN THREE AND SIX YEARS OF AGE
- 15 CREATING A DIGITAL ENVIRONMENT FOR AAC CLINICIANS TO SHARE AND LEARN
- 16 DESIGNING A RELATIONAL REPORTING SYSTEM FOR AAC (Affiche)
- 17 DEVELOPMENT AND EVALUATION OF A DUAL-OUTPUT SOUND-BASED ACCESS SOLUTION FOR INDIVIDUALS WITH COMPLEX COMMUNICATION NEEDS (Affiche)
- 18 DISCRETE NAVIGATION AS AN ALTERNATIVE INPUT METHOD
- 19 FACILITATED COMMUNICATION: A CASE STUDY
- 20 FUNCTIONAL CLIENT GROUPINGS MODEL: A UNIQUE NEW TOOL FOR OUTCOME MEASUREMENT
- 21 GETTING A JUMP ON LITERACY: AAC ASSESSMENT AND INTERVENTION FOR PRESCHOOLERS
- 22 INSPIRATION FROM COLLABORATION: BENEFITS FROM A RELATIONSHIP BETWEEN AAC AND MUSIC THERAPY
- 23 INTELLIGIBILITY AND SUBJECTIVE RATINGS OF FRENCH VOICE SYNTHESIZERS, PHASE 2 (Affiche)
- 24 INTERPRETATION OF GRAPHIC SYMBOL UTTERANCES BY CHILDREN BETWEEN THREE AND SIX YEARS OF AGE
- 25 LANGUAGE ASSESSMENT OF CHILDREN WITH COMPLEX COMMUNICATION NEEDS USING THE CANADIAN FRENCH VERSION OF THE MACARTHUR COMMUNICATIVE DEVELOPMENT INVENTORIES (Affiche)
- 26 MAKING EXCELLENCE HAPPEN: IMPROVING SERVICE DELIVERY FOR CLIENTS ACCESSING AUGMENTATIVE AND ALTERNATIVE COMMUNICATION
- 27 MEASURING USER ACCURACY AND SPEED WITH SCANNING ACCESS ON DYNAMIC DISPLAY SPEECH GENERATING DEVICES (Affiche)
- 28 PARTNERSHIPS IN EARLY INTERVENTION: AAC FOR YOUNG CHILDREN WITH SEVERE COMMUNICATION, PHYSICAL AND VISUAL IMPAIRMENTS (Affiche)
- 29 PEERS ESTABLISHING EFFECTIVE RELATIONSHIPS: APPLICATION OF A SOCIAL SKILLS PROGRAM IN SCHOOL SETTINGS (Affiche)
- 30 PEOPLE LIVING WITH APHASIA TALK ABOUT CHANGES IN LIFE PARTICIPATION (Affiche)
- 31 PRACTICE EFFECTS ON NOISE PERFORMANCE (Affiche)
- 32 SCANNING EFFICIENCY: A ROAD MAP (Affiche)
- 33 SMART INCLUSION: STRATEGIES AND TOOLS TO SUPPORT AAC USERS IN 21ST CENTURY CLASSROOM PRACTICE
- 34 SUPPORTING SOCIAL-COMMUNICATIVE INTERACTIONS IN STUDENTS WITH AUTISM USING SPEECH-GENERATING DEVICES
- 35 THE EFFECT OF ROBOTIC INTERVENTION ON THE IMITATION SKILLS OF A CHILD WITH AUTISM (Affiche)

<sup>36</sup> THE IMPORTANCE OF FACILITATOR TRAINING IN THE EFFECTIVE IMPLEMENTATION OF A SPEECH-GENERATING DEVICE FOR CHILDREN WITH DEVELOPMENTAL DISABILITIES (Affiche)

<sup>37</sup> THE SYSTEM AND AID HISTORIES OF CHILDREN DEVELOPING AIDED COMMUNICATION

<sup>38</sup> THERAPISTS' PERSPECTIVES ON USING TALKING MATS® TO ADMINISTER THE CANADIAN OCCUPATIONAL PERFORMANCE MEASURE

<sup>39</sup> THOUGHTS AND NEW PERSPECTIVES ON TOPICAL WORDS FOR WRITING

<sup>40</sup> UNVEILING POTENTIAL THROUGH TECHNOLOGY (Affiche)

<sup>41</sup> WHAT DO YOUNG PEOPLE TELL US ABOUT USING ASSISTIVE TECHNOLOGY FOR WRITTEN COMMUNICATION? (Affiche)

<sup>42</sup> WORKING TOGETHER FOR KIDS AND TEENS WITH DISABILITIES IN A WORLD OF INFINITE POSSIBILITIES

<sup>43</sup> WORKING TOGETHER: DEVISING A PERSONAL NARRATIVE PROGRAM TO SUPPORT ACTIVE PARTICIPATION IN THE CLASSROOM AND HOME IN STUDENTS WHO USE AAC

Peut-être connaissez-vous d'autres étapes importantes, accomplissements ou contributions de nos membres, y compris des porte-paroles ou des personnes qui utilisent la SC. Si c'est le cas, veuillez SVP envoyer cette information à Bruce.Helmbold@albertahealthservices.ca pour qu'elle soit considérée pour une future publication d'*Au figuré*.

## Hommage à Aaron Shelbourne

par Barbara Collier

Ceux d'entre nous qui ont eu la chance de connaître Aaron s'ennuient de lui de plusieurs façons. Son rire, plus grand que nature, qui n'arrêtait pas, le scintillement dans ses yeux lorsqu'il détectait la moindre méchanceté dans ce qui avait été dit, la façon dont sa grosse voix forte l'annonçait bien avant qu'il n'arrive – toutes ses caractéristiques nous manquent!

La présence d'Aaron remplissait la pièce – qu'il ait été avec ses amis, en train de faire des blagues ou en train de manigancer contre l'établissement ou en train de défendre ses droits ou les droits des personnes qui utilisent la SC. Quel que soit le projet, Aaron était toujours fidèle à lui-même – un gars déterminé, intelligent et plein de compassion qui était important pour tant de personnes.

Dans les dernières années de sa vie, Aaron a travaillé avec le PCSCC (ACCPC) sur plusieurs projets importants. Il était conseiller sur le « Speak Up Project » (Projet Parles-en) qui analysait les expériences d'abus des gens qui utilisent la SC et il était un présentateur dans plusieurs sessions de formation pour les policiers, les conseillers, les éducateurs en santé en matière de sexualité et les cliniciens. Aaron était un présentateur impressionnant. J'ai souvent entendu les membres de l'audience mentionner qu'il leur avait « ouvert les yeux » et avait aidé à changer leur façon de voir les choses. En 2000, il a participé à la création du DVD et du livre « Pointing it Out » (« Soulignons-le ») qui servent de ressource en matière de sécurité et qui ont été produits par et pour les personnes qui utilisent la SC. Grâce au soutien de l'ISAAC Canada, Aaron a présenté ce projet à la Conférence de l'ISAAC de 2008 à Montréal.

Il a participé à la création d'un autre DVD – « Communicating Matters » (« Question de communication »), un programme de formation pour les assistants. Cette ressource était d'une importance personnelle pour Aaron. Il croyait fermement que les assistants devaient être formés pour communiquer avec les personnes qui utilisent la suppléance à la communication parce que la communication est la fondation de tous les services personnels. Il était aussi d'avis que les assistants devaient être non seulement imputables à leurs superviseurs, mais aussi aux consommateurs avec lesquels ils travaillent.

Depuis 2006, Aaron travaillait en collaboration avec le PCSCC afin d'augmenter l'accessibilité aux gens qui utilisent la SC aux services à l'intérieur du secteur de la justice et ses vidéoclips en ligne ([www.accpc.ca](http://www.accpc.ca)) sont utilisés présentement à travers le Canada afin de sensibiliser les avocats, les coordonnateurs d'accès à la cour et les services

d'accueil pour victimes et témoins aux besoins en matière d'accessibilité des gens qui utilisent la SC. En 2007, Aaron a participé à un projet fédéral du PCSCC sur les assistants en communication. Aaron croyait fermement que les utilisateurs de SC ont le même droit aux services d'assistance subventionnés que les personnes sourdes qui ont accès à des services d'interprétation du langage signé. Bien qu'il ait été capable de maintenir une liste d'assistants en communication pour l'aider au niveau médical, il continuait à défendre le droit des autres aux mêmes services.

La contribution d'Aaron dans le domaine de la suppléance à la communication n'est pas limitée au travail qu'il a accompli avec la PCSCC. Nous croyons important de partager certaines de ses expériences de vie avec vous puisque la vie d'Aaron et plusieurs de ses combats représentent des problématiques qui sont très pertinentes à plusieurs d'entre nous qui font partie de la collectivité de la suppléance à la communication.

Comme les enfants de sa génération, Aaron a vécu dans une institution et, plus tard, est allé demeurer dans un petit foyer de groupe. Il a ensuite entrepris une longue série de négociations afin d'obtenir son propre appartement dans le centre-ville de Toronto ainsi que des services de préposé fournis par une agence. Au cours des années, il s'est battu pour d'avoir les services dont il avait besoin pour former ses préposés pour communiquer avec lui. Il disait souvent qu'il n'y avait pas toujours la volonté, le temps ou la capacité de lui fournir le droit fondamental de pouvoir diriger ses services. Pendant de nombreuses années, il a fait des demandes, sans toutefois réussir, de financement direct afin de pouvoir engager et gérer ses propres préposés.

Lorsqu'adulte, Aaron s'est inscrit à un programme de littératie pour adultes au collège Senca où enseignait Sherri Parkins. Sherri se souvient de son habileté extraordinaire à faire de longues divisions dans sa tête. Il était également un merveilleux joueur d'échecs et jouait à l'aide d'un échiquier fait sur mesure avec lequel il pouvait indiquer son prochain coup.

Il y a deux ans, Aaron a décidé qu'il voulait s'occuper son alcoolisme. Avec l'aide de ses amis, il s'est battu pour obtenir le soutien nécessaire à l'accès à un programme d'aide aux alcooliques et toxicomanes résidentiel. Entre autres, il avait demandé les services d'un assistant en communication afin de pouvoir communiquer avec les employés et de participer aux sessions de counseling individuelles et de groupe. Malgré l'existence de *Eldridge c. Colombie-Britannique* (1997), un jugement de la cour suprême qui oblige les organismes à fournir des accommodements pour la communication dans les services essentiels, Aaron a dû attendre 18 mois avant de pouvoir avoir accès aux services dont il avait besoin pour participer au programme. Pendant ce temps, Aaron a bravement assisté à des réunions pendant lesquelles différentes organisations se lançaient la « balle de la responsabilité » et a entendu des commentaires comme « Avec le prix que cela va coûter, comment pouvons-nous être certains qu'il ne se remettra pas à boire? » En dépit de tout cela, Aaron a non seulement réussi à obtenir les services dont il avait besoin, mais il a aussi vaincu son alcoolisme.

En 2008, Aaron a fait face aux mêmes combats afin d'obtenir de l'aide à la communication lorsqu'il a reçu son diagnostic de cancer. Aaron et son groupe de soutien se sont débattus et ont finalement obtenu les services dont il avait besoin pour pouvoir communiquer avec son équipe médicale pendant ses traitements et son long combat avec le cancer. Aaron est décédé en mars 2010 en compagnie de sa sœur et de sa bien-aimée assistante en communication, Lamia Gibson.

Aaron n'aurait pas dû être obligé de se démener aussi fort afin d'obtenir le soutien en matière de communication dont il avait besoin pour vivre la vie qu'il voulait vivre. En tant que membres de la communauté de la SC, nous devons trouver des méthodes plus efficaces afin de rendre la société accessible aux utilisateurs de la SC et ceci, d'une façon réelle et valable. Merci, Aaron, d'avoir partagé tes leçons de vie avec nous. C'est maintenant à nous d'écouter et d'aller de l'avant.

# Partenariats communautaires en suppléance à la communication du Canada, PCSCC (Augmentative Communication Community Partnerships – Canada, ACCPC)

Par Barbara Collier, Directrice exécutive

## **Accès aux services juridiques pour les personnes avec des difficultés de communication**

Le 25 octobre 2010, le PCSCC a inauguré un forum en ligne, gratuit, de discussion avec modérateur pour explorer l'accessibilité aux services juridiques pour les personnes avec des difficultés de communication. Le forum ne fonctionne pas comme une discussion « en direct ». Il sera possible de lire des messages, de poser des questions et de partager ses opinions et expériences à tout moment qui conviendra.

Joignez notre équipe d'« Accès à la justice » pour des discussions en lien avec les moyens de communication pour les victimes/témoins avec difficultés de communication afin qu'ils puissent fournir des informations précises et fiables, qu'ils puissent avoir leur témoignage enregistré de manière à ce que l'intégrité de leur signification soit conservée et qu'ils puissent avoir un accès égal à toute la gamme de services juridiques dans leur collectivité.

Ce forum sera d'intérêt pour les professionnels juridiques, les policiers, les cliniques d'aide juridique, les éducateurs juridiques, les coordonnateurs de services en lien avec l'accessibilité, les services d'accueil pour victimes et témoins, les défenseurs des droits des personnes avec des incapacités, les gens qui vivent avec des difficultés de communication, les orthophonistes et les gens qui travaillent en lien avec la suppléance à la communication. SVP allez sur notre site Web pour vous inscrire et participer à des discussions intéressantes.

## **Créer des services et des entreprises accessibles**

**Sondage national.** Si cela n'est déjà fait, svp complétez le sondage sur l'accès à la communication en tant que personne qui éprouve des difficultés de communication, un membre de la famille ou un dispensateur de soins. Nous avons besoin de votre avis de façon à ce que l'on puisse présenter des informations quantitatives au gouvernement et aux responsables de l'élaboration des politiques d'accessibilité en lien avec la pertinence de l'accès à la communication pour les gens qui ont des difficultés de communication. Ce sondage est disponible en français et en anglais. Soyez du nombre et exprimez votre opinion en vous rendant à : <http://www.accpc.ca/catbs-survey.htm>

**Ressources en ligne pour les organisations.** Nous sommes à développer quelques ressources pour les entreprises et les organisations pour qu'ils puissent savoir comment adapter l'accès de leurs biens et de leurs services aux personnes avec des difficultés de communication. Ces ressources seront disponibles sur le site internet du PCSCC en avril 2011.

## **Forum d'accès à la communication pour les utilisateurs de la suppléance à la communication**

Le PCSCC lance un nouveau forum de discussion en ligne pour les utilisateurs de la suppléance à la communication. Le forum est un endroit où les gens peuvent discuter de leur questionnement et leurs expériences en lien avec les obstacles et les facilitateurs de la communication dans leur collectivité, apprendre la législation et explorer des moyens pour sensibiliser les entreprises et les services à l'importance d'un meilleur accès à la communication. Le forum est ouvert aux 18 ans et plus qui ont une difficulté de communication et qui utilisent ou non un appareil de suppléance à la communication. SVP partagez cette information avec des gens qui pourraient être intéressés.

Le forum commence le 1<sup>er</sup> novembre 2010. Les personnes intéressées peuvent ouvrir une session en tout temps pour lire ou ajouter un message. Rendez-vous sur le site du PCSCC pour participer. Les cybermoniteurs de ce forum sont Colin Phillips et Megan Henze.

## **Établir des liens avec les collectivités**

Notre DVD et notre livre écrit par et pour des gens qui utilisent la suppléance à la communication sont disponibles en français et en anglais. Il est rempli d'idées pratiques que les personnes qui se servent de la suppléance à la communication peuvent utiliser pour diminuer les obstacles fréquents à la communication lorsqu'ils rencontrent de nouvelles personnes. Les cliniciens nous rapportent qu'ils le présentent à toute personne qui utilise un appareil de suppléance à la communication de 15 ans et plus. Voyez les échantillons de vidéos du DVD et commandez-en une copie pour votre clinique ou école à : <http://www.accpc.ca/connectingtocommunities.htm>

## Représentante régionale de l'ISAAC Canada pour la Nouvelle-Écosse



Beth Parker Godin quittera son poste de représentante régionale de l'ISAAC Canada pour la Nouvelle-Écosse. Elle occupait cette position depuis 2003. Nous remercions Beth pour ses efforts et son dévouement à l'ISAAC Canada et à la prestation de services de suppléance à la communication en Nouvelle-Écosse. Beth a joué un rôle important dans la promotion des services et du financement de la suppléance à la communication en Nouvelle-Écosse.

### ANNONCES

PITTSBURGH • WOW!



*Highest Performance Communication • Wow!*

**La 15<sup>e</sup> conférence biennale de l'ISAAC**  
**La communication hautement performante**  
**aura lieu à Pittsburgh, aux États-Unis!**  
[www.isaac2012.org](http://www.isaac2012.org)

**Dates à retenir :**

Préconférence de l'ISAAC 2010 : du 28 au 29 juillet  
Conférence de l'ISAAC 2010 : du 30 juillet au 2 août  
Symposium de recherche : du 3 au 4 août

#### **Nouveau rédacteur en chef du bulletin « Au figuré »**

L'ISAAC Canada est heureux d'annoncer qu'à partir de 2011, Ben Adaman sera le nouveau rédacteur en chef de la revue « Au figuré ». Ben peut être joint à [badaman@deerlodge.mb.ca](mailto:badaman@deerlodge.mb.ca). Bonne chance Ben!

#### **Paquet d'inscription pour l'adhésion à l'ISAAC en 2011**

Les paquets d'inscription vous ont été envoyés par la poste. Les paquets contiennent un bon échangeable contre 20 \$ pour les membres qui, en renouvelant leur adhésion, enrôlent un nouveau membre à l'ISAAC Canada. Il faut que cette nouvelle personne n'ait pas été membre avant 2005. Le but ici est d'augmenter l'adhésion à l'ISAAC parmi les utilisateurs de la SC et leurs familles. Le bon est applicable aux frais d'adhésion pour les nouveaux membres professionnels, les nouveaux étudiants et pour les nouveaux utilisateurs de la SC nouveaux et leurs familles. Afin d'échanger le bon, vous devez vous inscrire en même temps que le nouveau membre. Vous devez remettre votre formulaire d'inscription ainsi que celui du nouveau membre ainsi que le paiement pour les deux inscriptions (soustraction de 20 \$ pour une des deux inscriptions). Vous devez inclure le bon avec les formulaires, et le bon peut être échangé une fois seulement. Si vous êtes déjà membre, vous pouvez échanger le bon seulement si vous inscrivez un nouveau membre aussi.

## **Représentant à l'ISAAC Canada**

Cela vous intéresse d'être représentant régional à l'ISAAC Canada pour la Nouvelle-Écosse ou pour une autre province maritime? Mettez-vous en contact avec Tracy Shepherd, présidente de l'ISAAC Canada, à [tshepherd@mail.cepp.org](mailto:tshepherd@mail.cepp.org).

## **Information par rapport à la planification successorale**

Joseph Marquez des Services financiers du Groupe Investors Inc, voudrait offrir des séances instructives relatives aux questions de la planification successorale pour les parents d'enfants adultes ayant une incapacité ou des problèmes de santé mentale. Joseph est un conseiller et aussi un bénévole actif dans la collectivité des personnes qui ont une incapacité. Il travaille aussi avec un avocat du cabinet Heydary PC qui offre des séances instructives gratuites à la collectivité. Pour poser des questions ou pour fixer une séance instructive, veuillez joindre Joseph par téléphone au 416-483-7667 ou par courriel à [joseph.marquez@investorsgroup.com](mailto:joseph.marquez@investorsgroup.com).

## **Baume pour les lèvres de l'ISAAC**

Vous pouvez soutenir l'ISAAC Canada en achetant du baume pour les lèvres naturel. Les baumes coûtent 3 \$ chacun et sont de FPS 15. Si vous souhaitez recevoir un paquet de 10 baumes ou plus, prière d'envoyer un courriel en anglais à [kelli.vessoyan@tvcc.on.ca](mailto:kelli.vessoyan@tvcc.on.ca) avec « Lip Balm » comme objet.